

Stedum C. 74.

1. ā.nz ə.u.n(d)ər ɲ va:lk - of rə.ək sa.in be.ɲzə bā.ɲ
2. mīŋ kamər.u.ʃ iʃ ā.nʃ blʊp̄ gaitɲ gʊ.n
3. zə spīɲ nə.u - of te.gɲswo.rəX a'lainəX mə.(r) masi'nu.l
4. hu.kɲ istu:r va:rk
5. up̄tat sXp̄ kre.gɲ zə vərʃXiməʃ bro.t
6. 'təmərman et ɲ splm̄tər i.n vɲɔr - i.n sīn vɲɔr *kan ook*.
7. sXp̄r slɲgdə - of slɲktə mʊntɲ - of ʒīn lɲp̄ əf
8. i.n dɛ.i - of dat fəbrɲk iʃ nɲks tə za:in - of kɲkɲ
9. kʊm'ɪ'rla(d)jə - of dʊla(d)jə - of kʊm'ɪ:r kɲnt
10. bu.s of kasla:in ge.vū.nʃ e.bɲ va:ɪər glʊ:zɲ bɪ:r - *gluskəs - pint niet bekend*.
11. brəɲū.nʃ tʊɛ.i kilo. (*vroeger vooral : va:ɪər punt*) (la(d)jə) ka:(r)zɲ
12. zai ep̄ miʃ ɔ:r vɪbɲ drɛ.i ka:n - of flɛ:s vɪn up̄so.pɲ - of up̄drʊkɲ
13. hai vʊl mi (h)a:uɲ (dra:ɲgdə mi *niet zo gebr.*) miʃ bəɲəl - of knəbəl
14. kəpsīn knɛ:i ʒa:in
15. vasɲv:ɔm̄t vɔ(r)ʃ nait fə.l mɛ:r vɪrt
16. ʃ bɪ bliʃ dak nait̄ midɔ:r gū.m bɪ
17. 'ɪk̄ept nai dʊ.n juɲ
18. vɛ:l hɛdʊ.n - of hɛdʊdʊ.n dɛ:i dʊ:r ā.ɲkʊmt
19. spɪn - spɪnɛp - of spm̄ɛvɛp - *meerv. : spɪnɛpɲ - of spm̄ɛvɛpɲ - kəpstəbər*
20. pət - mats - po.l (*verouderd*) - bā.ɲ - bəna:ut - va:ɪdɛ (*in bepaalde gevallen ook va:ɪt*) - putstə.ul - *ook putstə.ul = Hollands? he.X - kɲkər - vɪmdər*
21. dɛ.i kɛrɲ mə.ək haɪlə vɛ:rʃt ā:nt fəXɲ
22. kse.l di kra:l(d)jɛs ge.bɲ
23. ɛɲəlā:nt lɛtɲ balt̄ ɔ:l sXɛ.pɲ slɔ.pɲ
24. hai ɛʃ aɲɲ be.t kre.gɲ
25. ge.ʃ mi tʊɛ.i braɪdɛ stajɲ - braɪdɛr - dɛ braɪstɲ
26. dat stanʃbe.lt staj:ɪtər nait̄ mɛ:r
27. dɛ.i man het ɲ le.bɲ ā.nʃ ɲ gro.də hɛ:r - of a.nʃ ɲ mə'nɛr
28. dy.vəl iʃ nait̄ i.n de.məl ble.bɲ
29. sXə.ulki.ndər bɲ mit mɛ.stər nu. zɛ. vɛ:st
30. ik̄entoX nait̄ kʊp̄ vɛ:r daktʊ:r bɪ
31. baɪstɲ lazɲ gɛ:rɲ lɪnɛ.l
32. haɪkənait̄ ā:ntva:rk gʊ.n hai stɪ.ɲ ke.l
33. ste.k - of mʊ.k əʃ ɲ bɛ:zɲ i.n stʊ.l
34. nɛ. mit ke.gəls vɔrt nait̄ mɛ:r spɔ.lt
35. hɛ.kəp̄ a:l tʊɛ.i kɛ:r - of mʊ.lā.ndi rə.upɲ
36. dɛ.i pɛ:r ɪs nait̄ rɪp̄ dɪr zɪt nɔXɲ vɪdɛ pt̄ i.n
37. zə bɲ nu.t lā:nt
38. zai ɛʃ - of zɛʃ ɛ:rst ʒīn gɛ:lʃ miʃ vɲmʊ.kt
39. hai zɛʃ no.it fɛ:r brəɲ
40. zais haɪʃXa:ɪt - of dɛ:ʃft vanɔ:r mɛ:lkʊit
41. mān mə.ut sīn vra:u bɛsXa:ɲ
42. i.n mʊ:r svɛp̄ ɪs gɛvʊ:rɛk
43. haɪt ɲ dɲgɛ pru.v̄t umdatɛ stə:rk ɪs
44. vɪ mə.utɲ - of mɔtɲ haɪʃXa:ɪt ep̄ i ā:ndɛr
45. hɛ:lɲ aɲʃ dat̄ bɛ:r up̄tɲ
46. dɛ.i mɛ:slʊ:r van ū:ns ɪso. vɛʃ aʃ ɲ slak
47. zɛp̄ vɛt vɛ:l tʊɪstɛ sprɲt
48. kʊɛ.kɛr - of tʊndjɛdɛr zɛl bo.m̄ entɲ
49. dɔ.u tru.m̄ ɛ:rst əʃ dɪXt
50. klok lat̄ yɛ:r kɛ:rkda:ɪnst - of prɛ.k -

51. bɛtsprɛ:i - kɲkɔrt - vɛspraj:ɲ - utspraj:ɲ - *verbreiden niet gebr.* - uʃbra:ɲ - klʊ:r mʊ.kɲ - mɪs sXadɲ - of mɪs strɔ.dɲ - ɲ brə:X smɛ:rɲ
52. dat vɪ:f - of dɛ:i vra:u hɛʃ ɔ:r hu:r knɲpɲ lʊ.tɲ
53. ʒīn vʊ:r ədʊm zɛ:s ju:r nu. sXə.ul sty:rɪt
54. kəp̄ um tɔ:frʊ.dɲ um zo. lʊ.ʃt bitvʊtɛr lā:ms tɛ gʊ.n
55. vʊ.lɛ vɛ:rɲ zɪXt mənait̄ fə.l i.n dɪzɛ by:rɪt
56. stajnp̄tɲbɲ nait̄ fə.l vɛ:rt
57. bro:tsXʊ:f staj:ɪt̄ bɪ o.bɲ - *ook wel o.bm̄t - hɛ:rt*
58. i.m̄ mɛ:rt ɪst nɔX tɛ kɔ:lʃt um tɛ kʊrtɲ
59. dɛ:i kɛ:rʃ gɛft ɛldɛr lɪXt nait̄
60. hai truk pɛ:ʃt ā:n stɛ:rt
61. dɔ.u kvəpi hi:r aɲɲju:rɲ nu. kɛrmɪs
62. pastɔ:r zɛ. dat̄ gɔt ʒʊlmu:kt ɪs
63. du zaXs mi vɛ:l mɔr zɛ:s nɲks tɛ.gɲ mi
64. sʊa:lfkəs kʊp̄ gəu vɛ:rʊm
65. gə:ɪs ʒəndʊ.X nait̄ kʊ:rɲ
66. lazɲ zə:ɔ.k gɛ:rɲ kɛ.s
67. zīn mɔ.tər ɪs kɔp̄t - hai zɪt - of hai kənait̄ vɪdɛr
68. tɛt - of tɪʃ ɲ va:rɛmə dəX vɛ:st - tɪʃ mɔ:i v:ɔm̄t
69. dat̄ juɲkʲɛ lɔpt̄ up̄ blɔ.də vɔ.utɲ
70. zɪtɲ sXɔ:r i.n dɛ.i ka:n || bʊrst ||
71. kvʊl dat̄ post ɲ braɪʃ brɔ:Xt
72. kə'pɪn ā:n ta:rɪt
73. ɪk̄mait̄ miʃ dʊa:rzɛ mɪ:m̄sɲ vɲgʊ.n
74. nu.kʊvɪdrɲkɲ - of kʊvɪdrɲkɲs spəɲvɪtɛ:rt yɔ:r nɛ:ɔ vʊ.gɲ
75. kɛpɲ be.(d)jɛ kɔ:rʃ vān 'vɔ:rɪmdəX a:l
76. prɪ:ms - of zə:n vān kɛ:nɲ hɛʃ o.k soldʊ.ʃ vɛ:st
77. va:ɪzɔ.kɲ kʊpɛr vɔ.ɲ - ɲ bo.X
78. dɛ:i rɔ.zɲ ep̄ lā:ɲɛ dɔ:rns
79. klo:ftɛr gə:ɪn vɔ:rt ʒan
80. tki:nt - of tɲuj(d)jɛ vəʃ dɔ.t yɔ:r dat̄sɛʃ dɔ.pɲ kʊp̄
81. zīn ɔ:rɲ lo.pɲ ɛn zīn o.gɲ tru.ɲ
82. hɛ:r vɪXjɛ iʃ miʃ kɛ:rʃkɛ nu. ʃbʊs gʊ.n um brɔ:mɛ:r tɛ plakɲ
83. dɛr iʃ ɲ trɛ. utɛ.i lɛdɛr
84. hai zɛtɛ strɔɛʃ o.pɲ
85. mɪ:m̄sɲ zɛ:Xɲ nɲks ā:ms ā:n gɛ:lʃ ɛn rɲkdʊm
86. mʊnt̄ iʃ ɔ:r drɔ.X ʒan dɛ:rst
87. dɛ.i vɛ.X lɔpt̄ krum dat̄ lɔpt̄ um dʊ:rɪlā:ms
88. ɪkɔ:Xt yɔ:r dɪʃ(d)jɛ - of tru:mkɛ
89. bukra.m̄ ɪstɪkt̄ i.ɲ bro.tkɔ:st || stərp̄ ||
90. zīn vɛ:rskɛ - of lai(d)jɛ vɔs kɔ:rt mɔr mɔ:i
91. i.n sXa:r ɪʃt̄ bɛ:st
92. ɲ ju.gɛr (sXatɛr *niet gebr.*) mə.ut gɔ.ut mɲkɲ kɲ
93. zɛ.ykəs nu. mɪn hɔ.ut
94. kvəɪt nait̄ vʊ:rʊkʊm zɛ.ykɲ mə.u - of mə.ut
95. ɲ kɔ:lɛ kɛlɛr ɪs gɔ.ut yɔ:r ʃ bʊɛɪr
96. kmʊs ɔzɛblɔ.ʃ drɲkɲ vɪn ā:ntɛ stə:rkɲ
97. kmɔ.ʃ ɛ:rst tʲɛ:i vɔ.ɛr i.n stə:l kro.dɲ - ||vɔ.ɛr-mān = *voerman* ||
98. mɪn brɛ:ɲɛr iʃ mɛ:yɪt
99. mɛ:lʃbʊr mʊ.kt ɲ gro.də rutɛ - of hɛtɲ gro.də mɛ:lʃrɪt
100. dɛ:i zɲpɲ iʃ dənɛn zʲɪr sty:rʊm dɪ miʃ vɛ:rʊm

101. vɔzvlɔŋ dɛ.i paʔ iŋy:r wɛ.l dempɪŋ kɪŋ
 102. dər iʃ nɪks up um ʌ:n tɛ mɑ:rɪkɪŋ - of zɛ:ɣɪŋ - sɛky:r
 103. hai kumt no.itɪŋ mɛnytɛlv.t
 104. i.n i'tu.li bɪŋ bɑ:ɣɪŋ dɛ.i vy:r spɛ:iŋ
 105. dɪ:rzdɔ dʊ:r tɛ.ɣɪŋ ʌ:n stɔ.tɪŋ
 106. i.n dɛ:ɪfɪsɪ.l hɛp zɛ ɪ stak ɣʌn brʌʒ ɔ:ɪv:m - of ɔ:fʒʌxt
 107. du mɔʃ ʊms ɣo.l ɛsɑ:iŋ - of ɛs kʊp um ʊ:ns ɣo.l tɛ zɑ:iŋ
 108. hai is ɣʌn stat kʊp mɪt ɪ bɛstɛ pydɛl ɣɛɪt
 109. dɛ:i dɛ:r is ɣʌn bɔ.kpɔ:lʃ mʊ.kt
 110. ɪ trɑ:ndɛ vɾɑ:u mɔ.ut - of mɔt ɣo.ut nɑ:iŋ kɪŋ
 111. kɛpɪr ɣɾɑsɑ:it mɔr tvɔs ɣain ɣo.ut sv.t
 112. brɑ:nɔr zɛ:xt dɑt nɔʒ tɛ dɪ:r is um tɛ bɑ:uŋ
 113. bɑkɪŋ - i:k bɑk - du bɑksɛ - hai bɑkt - bɑkt hai - of bɑɣdɛ - vi bɑkɪŋ - i:k bɑktɛ - du bɑksɛ - hai bɑktɛ - vi bɑk(t)ɪŋ - vi ɛp bɑkt
 114. bɑidɪŋ - i:k bɑi - du bɑtsɛ - hai bɑt - vi bɑidɪŋ - bɑidɪŋ vi - of bɑivi - of bɑivɛ - i:k bɔ. - kɛp bɔ.dɪŋ - bɔ.dɪŋ zai o.k
 115. tɪʃ ɪ lɑj(d)jɛ mɔrɑi is ɣo.ut
 116. kɪŋ hi:r ɑ:ɪɔr kɾi:ɣɪŋ up mɑ:rt - of mɛŋkm - of kɪnzɪr
 117. hɑist zɛ:xt dɑdɛ ʌ:m mi dɛŋkɪŋ zɛ.l
 118. tma:i(d)jɛ zɛ. dɑdɛ ɣɛliɣɑ:r
 119. vɑzɪ vɪf pɾi:zɪŋ
 120. ʊndɔr dɛ:i ɛkɛlbo.m (ɑik - ɛkɛl - ɑikɪ'bo.m) lɪɣɪ ɪ bɑlʃ ɛkɛls
 121. tvʊtɛr iso. ʌm kɔ.k - tko.ktɑ:l
 122. tɔ:i isnoʒ ɣrɛ:yn tɪs nɔɣ mɔr nɛʃ mɑ:it
 123. ɪsɔ.ʌskɛ mʊ.kpɛzɛ mɪtɪ ɑ:ɪdɔ:r
 124. dɑʔ bɔ.mkɛ zɛ.l dʊ:r nɑiʃ bɑ:st ɣrɛ:iŋ kɪŋ
 125. 'do.mi (= dɛ dɔminɛ) hɛt ɣɔ:iɛ vɪn
 126. ʊ:nʃ ɔ:lʊ:s iʃ ʊbrɑ:nt
 127. mɑ:ik spɛ:yʃ utɪʃvʊ:r vʌn kɔ.u
 128. kɛstɛr lɑt - kɾys - kɾy:zɪŋ
 129. kʊ:rstɑ:rtɪŋ bu:ɣɪŋ dɛ:r ʊndɛr tɣɔvɪxt
 130. bɑ:ɪdɛ dɪtʃsɛrs kvɑp nʊ. butɪŋ
 131. zɛp um bʊndɛm blɑ:u slʊ.ɣɪŋ
 132. dɛ:i - of dɑt fɪ - of stɪp is vɑ'dɑn - lɑ.f
 133. snɛ:i lɪʒt dɪk
 134. tɪʃɪŋ ɑ:ɪvɛɣʊt lɛ.dɪŋ dɑktɪ ɣɑ:iŋ ɛp
 135. rɔ:ɛtɛrdɑm vɔrt nɔ.u ɪ hɑilɛ nɛ:iɛ stɑt
 136. dɔ.ʊn - i:k dɔ.ʊt - du dɑst - hai dɑt - vi dɔ.ʊnt - i dɔ.ʊnt - zai dɔ.ʊnt - i:k dɛ.t - du dɛ.st - hai dɛ.t - vi dɛ.ʊnt - i dɛ.ʊnt - zai dɛ.ʊnt - dɛ. iktɑt - dɛ. hɑiʃ mɔ:r - dɛ.dɪŋ zaiʃ mɔ:r
 137. dɔ.pɪŋ - dɔ.pklɑit - of dɔ.pjɑrk - dɔ.pfʊnt - soldʊ.tɪŋ
 138. dɔ:rsɪŋ - hai dɔ:rst - hai dɔ:rstɛ - hai hɛʃ dɔ:rst - of dɑrsɪŋ
 139. bi.ɪŋ - i:k bi.n - du bɪ.nɛ - hai bi.nt - vi bi.ɪŋ - i bi.ɪŋ - zai bi.ɪŋ - bi.ndɑi - of bi.ndɛ - bʊnɑi - of hɛʃ ɑi bʊp - kɛp bʊp
 140. Lokale Landmaten : rɔ.u = ʊ:rɛ - ɣɾɑ.s - meerv. ɣɾʊ:s (verouderd : ruim 40 roe) - ɪ hɑiʃ bɑndɛr - bɑndɛr = Hɑ.
 141. Lokale Waternamen : mʊ:r'vɫɑit - dɛ:ɪt - stɛ.mɔr - mʊ:r

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is ste.m

De inwoners heten ste.mɔrs

Hun bijnaam luidt : ste.mɔr stɪfkɔpɪŋ - of ste.mɔr flɪt(h)ɪpɛrs

Aantal inwoners ; dorp : ± 1200 ; gemeente : ± 2500.

Taaltoestand. „Hollands” wordt er door ingezetenen praktisch niet gesproken. Stedum is een „boerendorp”. In de hele gemeente wordt hetzelfde dialect gesproken.

Zegslieden. 1. H. Smit, geb. 1891 te Stedum ; V. van hier, M. van Baflo (in 1885 naar Stedum gekomen) ; rustend landbouwer.

2. D. Smit-Dijkstra, geb. 1901 te Stedum ; V. van Middelstum („zelfde dialect”), M. van Stitswerd ; geen beroep.

3. H. Mars, geb. 1907 te Huizinge (gem. Middelstum), in 1930 naar Stedum gekomen ; V. en M. van Middelstum ; aannemer.